

Copyright © 2018 by the Kalmyk Scientific Center of the Russian Academy of Sciences



Published in the Russian Federation  
Oriental Studies (Previous Name: Bulletin of the Kalmyk Institute for Humanities of the Russian Academy of Sciences)  
Has been issued as a journal since 2008  
ISSN: 2619-0990; E-ISSN: 2619-1008  
Vol. 38, Is. 4, pp. 86–93, 2018  
DOI 10.22162/2619-0990-2018-38-4-86-93  
Journal homepage: <https://kigiran.elpub.ru>

УДК 930.272+294.321+82-97+16

### Тибето-монгольское сочинение XVII в. «Источник мудрецов»: контекст феноменологической редукции и структура логико-эпистемологического знания в буддизме\*

Андрей Александрович Базаров<sup>1</sup>

<sup>1</sup> доктор философских наук, ведущий научный сотрудник, Центр восточных рукописей и ксилографов, Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (670031, Россия, г. Улан-Удэ, ул. Сахьяновой, 6). ORCID: 0000-0002-6837-7280. E-mail: [bazarow\\_andr@mail.ru](mailto:bazarow_andr@mail.ru)

**Аннотация.** В буддологии понятие «феномен» используется для перевода различных буддийских терминов. Данное использование в качестве терминологических коррелятов поддерживается многочисленными компаративистскими работами, в которых исследователи находят параллели между буддийской теорией и западной феноменологией. Несмотря на кажущуюся исчерпанность проблематики, сравнительный анализ отдельных вопросов данной области философской компаративистики остается актуальным и плодотворным в науке до сих пор. В статье на примере тибето-монгольского схоластического словаря «Источник мудрецов» [dag yig mkhas pa'i 'byung gnas] осуществляется попытка сравнительного анализа структуры «логико-эпистемологического знания» в буддизме и важнейшего концепта философии Э. Гуссерля — «феноменологическая редукция». Анализ данной работы исходит из трех методологических позиций: во-первых, используется современный типологический подход, отталкивающийся от идеи — философские концепции могут обладать разностью в генезисе и одновременно иметь единство в типологии; во-вторых, упор в работе делается на метод контекстуального анализа, иначе — анализ контекста произведения (логико-дискурсивные связи исследуемых терминов), а не собственно сам текст; в-третьих, большое значение придается отсутствию в теории «феноменологическая редукция» Гуссерля изначальной дискурсивной прозрачности, что позволяло и позволяет формировать методiku многочисленных философских «продолжений» в различных областях современного гуманитарного знания. Данные позиции помогут детальнее определить некоторые аспекты взаимосвязи современной феноменологии с буддийским теоретическим наследием. Контекст «феноменологической редукции», реконструированный на основе структурного анализа словаря «Источник мудрецов», позволяет расширить современные представления относительно достижений в области языка и философии в буддизме. Необходимо подчеркнуть, что теория «феноменологической редукции» может рассматриваться не только как элемент западной философской концепции, но и как современный язык постижения сложных аспектов религиозно-философской мысли в различных мировых конфессиях.

**Ключевые слова:** феноменологическая редукция, контекст, структура, логико-эпистемологическое знание, буддизм, словарь

---

\* Статья выполнена при финансовой поддержке: научно-исследовательского проекта «Культурное наследие народов Трансбайкалья и сопредельных регионов Восточной Азии в системе духовных ценностей России», ИСГЗ ФАНО 0338-2016-0001

**Вводная часть.** В современной буддологии является обыденным использование понятия «феномен» для перевода различных буддийских терминов [Perdue 1992: 880–881]. Данное использование в качестве терминологических коррелятов поддерживается многочисленными компаративистскими работами, в которых исследователи находят параллели между буддийской теорией и западной феноменологией [Султанова 2001]. Несмотря на кажущуюся исчерпанность проблематики, сравнительный анализ отдельных вопросов данной области философской компаративистики остается актуальным и плодотворным в науке до сих пор. В статье на примере тибето-монгольского схоластического словаря осуществляется попытка сравнительного анализа структуры «логико-эпистемологического знания» в буддизме и важнейшего концепта философии Э. Гуссерля – «феноменологическая редукция».

**Методология и методы исследования.** Анализ данной работы исходит из трех методологических позиций: во-первых, используется современный типологический подход, отталкивающийся от идеи — философские концепции могут обладать разностью в генезисе и одновременно иметь единство в типологии; во-вторых, упор в работе делается на метод контекстуального анализа, иначе — анализ контекста произведения (логико-дискурсивные связи исследуемых терминов), а не собственно сам текст; в-третьих, большое значение придается отсутствию в теории «феноменологическая редукция» Гуссерля изначальной дискурсивной прозрачности, что позволяло и позволяет формировать методику многочисленных философских «продолжений» в различных областях современного гуманитарного знания.

Данные позиции помогут, на наш взгляд, детальнее определить некоторые аспекты взаимосвязи современной феноменологии с буддийским теоретическим наследием.

**Результаты исследования.** Фрагментарная типологическая схожесть с западной феноменологической концепцией в буддизме существует в рамках традиционных предметов буддийского теоретического знания: абхидхарма, мадхьямака, праджня-парамита [Dreyfus 2003: 111–148].

Как уже отмечалось, в данной работе интерес вызывает прежде всего контекст «феноменологической редукции» в схоластиче-

ских тибето-монгольских словарях, раскрывающих структуру логико-эпистемологического знания (прамана) в буддизме. Ярким примером такого текста является раздел «Логика» [gtan tshigs rig pa'i skor], взятый из тибето-монгольского словаря «Источник мудрецов» [dag yig mkhas pa'i 'byung gnas]<sup>1</sup>. Согласно историческим данным, словарь был составлен двумя учеными: вторым Чжанг-чжа хутугтой [lcang skya rol pa'i rdo rje ye shes bstan pa'i sgron me dpal bzang po] и Лобсаном Данби Нымой [khri chen sprul pa'i sko blo bzang bstan pa'i nyi ma] в Пекине с июня 1741 г. по ноябрь–декабрь 1742 г. с целью перевода с тибетского на монгольский канонического сборника Данжур<sup>2</sup>.

Одна из особенностей «Источника мудрецов», дающей право говорить об уникальности, состоит в том, что смысловая нагрузка данного произведения обнаруживается не только в плоскости предмета-содержания, но и в плоскости формы изложения. Текст любого из разделов данного сочинения представляет собой системы строгих иерархических классификаций, которые, если потребуется, могут быть сведены к одной.

В области «буддийской логики и эпистемологии» данная системная терминологическая вертикаль начинается с «онтопсихологии», переходит затем в «теорию сознания»<sup>3</sup>, «теорию чувственного познания», «теорию логического построения», «теорию ошибок» и заканчивается «теориями опровержения и аргументации». Первоначально контекст системы виделся в аппарате нахождения правильного отношения между различными классами понятий. Буддийская схоластическая мысль похожа на сравнительно-аналитическую работу с терминологическими множествами. Это дает возможность схоласту с помощью вторич-

<sup>1</sup> Для работы был использован текст, хранящийся в фондах ИМБТ СО РАН: Dag yig mkhas pa'i 'byung gnas zhes bya ba las gtan tshigs rig pa'i skor bzugs so // Dag yig mkhas pa'i 'byung gnas zhes bya ba. Том JA. Л. 1A–18A. Ксилограф. Пекинское издание. Тибетский фонд. ИМБТ СО РАН, № ТТ-11994[4]. Л. 15A–15B.

<sup>2</sup> Более подробное рассмотрение истории написания данного сочинения см.: [Дандарон, Семичов 1960].

<sup>3</sup> На уровнях «онтопсихологии» и «теории сознания» происходит пересечение областей «абхидхарма», «сиддханта» с областью «прамана».

ного языка описания (метаязыка буддизма) не только замкнуть буддийскую доктрину на самое себя, но и прочертить строгую логико-терминологическую границу между двумя семантическими пространствами: буддийским и небуддийским.<sup>1</sup>

Необходимо подчеркнуть, что возможность сравнительного терминологического анализа и привязка к теории множеств, является не единственным контекстом для понимания иерархичной структуры данного словаря. Одним из важнейших контекстов является «феноменологическая редукция»<sup>2</sup>. Обращение к структуре текста под этим углом зрения (контекста) позволяет обнаружить **редукционную** структуру, сводящую логико-аргументативный и эпистемологический аппарат в буддизме к специфической онтопсихологии.

В тексте словаря существует 21 блок терминологических множеств, переходящих друг в друга. Попытаемся рассмотреть часть из них в рамках контекста «феноменологической редукции».

Первый блок терминов не имеет отношения к нашей проблеме. Здесь представлена прежде всего «школьная редукция» к тому набору текстов, который предопределил схоластические стандарты в области логики и эпистемологии во Внутренней Азии. Авторы напрямую обращаются к своим «корневым» источникам — это трактаты Дигнаги и Дхармакирти: 7 + 1 (Pramāṇa-samuccaya, Pramāṇavārttika-kārika, Pramāṇaviniścaya, Nyāyabinduprakaraṇa, Hetubindunāmaprakaraṇa, Saṃbandhaparikṣhāvrtti, Saṃtānānta rasiddhināmaprakaraṇa, Vādanyāyanāmaprakaraṇa)<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> См.: [Источник мудрецов 2001].

<sup>2</sup> См.: [Гуссерль 1999].

<sup>3</sup> 1. tshad ma kun las btus pa [~phyogs kyi glang po] = *baramava samuṣṭy-a* [~jug-un jayan]

tshad ma rnams 'grel [~chos kyi grags pa] = *baramava varvika* [~dharm-a kirti]

nam sar nges pa [~chos kyi grags pa] = *binisṭay-a* [~dharm-a kirti]

rigs pa'i thigs pa [~chos kyi grags pa] = *nay-a bindū* [~dharm-a kirti]

1.2.1. gtan tshigs thigs pa [~chos kyi grags pa] = *hitu bindu* [~dharm-a kirti]

1.2.2. 'brel ba brtag pa [~chos kyi grags pa] = *sambanvha bariy ya-a* [~dharm-a kirti]

1.2.3. rgyud gzhan sgrub pa [~chos kyi grags pa] = *sanha nandar-a siddhi* [~dharm-a kirti]

1.2.4. rtsod pa'i rigs pa [~chos kyi grags pa] = *juvadayi-a* [~dharm-a kirti]

Также к формальной редукции можно отнести так называемые «восемь предметов логики», которые находятся, по мнению авторов, в основе логических знаний: 1) два непосредственных восприятия — истинное и ошибочное; 2) два умозаключения — истинное и ошибочное; 3) два аргументирующих доказательства — истинное и ошибочное; 4) два опровержения — истинное и ошибочное [Dag yig. Л. 2В]<sup>4</sup>.

Процедура феноменологической редукции отмечена в тех разделах словаря, которые следуют за двумя первыми<sup>5</sup>. Первоосновой для структурного изложения раздела «логика» словаря «Источник мудрецов» является термин «объект». Согласно тексту: «В рамках обозначения реального предмета — объект [в качестве] объекта познания есть: (1) объект, (2) объект познания, (3) объект правильного познания, (4) существование, (5) устанавливающая основа, все [пять] имеют одно значение. [Его, объект, характеризует] множество признаков в соответствии стадиям: (1) познаваемость; (2) проявление в области сознания; (3) постижение с помощью источника истинного познания; (4) опора на источник истинного познания; (5) установление с помощью источника истинного познания» [Dag yig. Л. 3А]<sup>6</sup>. Здесь

<sup>4</sup> 1. rtog ge'i tshig don brgyad = *nayiman üges-ün udq-a*

1.1.1. mngon sum yang dag

1.1.2. mngon sum ltar snang = *üneker jasaday qoyar ilerkei*

1.2.1. rjes dpag yang dag

1.2.2. rjes dpag ltar snang = *üneker jasaday qoyar dayan ülikü*

1.3.1. sgrub ngag yang dag

1.3.2. sgrub ngag ltar snang = *üneker jasaday qoyar бүтүгекү үге*

1.4.1. sun 'byin yang dag

1.4.2. sun 'byin ltar snang = *üneker jasaday qoyar сүгүгекү*

<sup>5</sup> В ходе рассмотрения структуры словаря будут затронуты прежде всего те части, которые, на наш взгляд, имеют связь с «феноменологической редукцией».

<sup>6</sup> 1. yul [=oron] = shes bya [=medegdekün] = gzhal bya [=üligdekün] = yod pa [=bui] = gzhi grub [=oron бүтүгөсөн]

1.1.1. blos rig par bya ba = *oyun-iyar uqaydaqu*

1.1.2. blo'i yul du byar rung ba = *oyun-u oron-dur üiledcū bolqu*

1.1.3. tshad mas rtogs par bya ba = *silyaday-iyar onoydaqu*

1.1.4. tshad mas dmigs pa = *silyaday-iyar joriqu*

1.1.5. tshad mas grub pa = *silyaday-iyar бүтүксен*

представлены сам термин «объект», а также понятия, обладающие одним значением с ним. Кроме того, перечислены основные характеристики термина «объект» в буддийской эпистемологической концепции.

Большое значение для сравнительного анализа имеет следующий раздел, в котором термин «объект» делится на два подмножества: (1) признак единичности и (2) признак общности. В тексте: «Классифицируя [далее] — на (1) признак единичности и (2) признак общности, — также [необходимо иметь в виду] два обусловленных [их] проявления: (1) происхождение [из] родового [общего] и (2) разделение, которое соответствует частному времени и предмету» [Dag yig. Л. 3А]<sup>1</sup>. Далее необходимо отметить раздел, где утверждается, что «объект» может классифицироваться на четыре [подкласса]: (1) наглядный объект, (2) объект постижения, (3) объект фиксации, (4) объект привязанности<sup>2</sup>. Особое значение, согласно буддийским авторам, имеет классификация «объект» на два подкласса: «(1) непосредственно воспринимаемое явление и (2) скрытое явление» [Dag yig. Л. 3В]<sup>3</sup>.

Одной из важнейших характеристик термина «объект» является его классификация на два подкласса: «(1) составное и (2)

несоставное, где (1) составное, [а также:] (2) созданное, (3) рожденное, (4) разрушаемое, (5) функционирующее, (6) вещественное, (7) непостоянное, (8) мгновенное — имеют один смысл. Несоставное в свою очередь имеет одно значение с: (1) вечное; (3) не рожденное; (4) несозданное; (5) не мгновенное» [Dag yig. Л. 3В-4А]<sup>4</sup>.

В следующих подразделах данного словаря происходит дальнейшее рассмотрение термина «объекта». Тем не менее, здесь нет необходимости в подробностях. Для контекста феноменологической редукции очень важно рассмотреть второй базовый термин словаря — «сознание». Данная категория является важнейшей в иерархической структуре словаря после категории «объект». О сознании в словаре говорится следующее: «(1) разум, (2) сознание, (3) знание, (4) ясность — имеют одно значение» [Dag yig. Л. 6А]. Оно может быть (1) познающим и (2) не познающим<sup>5</sup>, что в свою очередь де-

<sup>4</sup> **1.5.1.‘dus byas [quran egüdügßen] = byas pa [egüdügßen] = skyes pa [torogßen] = ‘jig pa [lebderekü] = don byed nus pa [kereg üiled-ün cidaqu] = dngos po [boda] = mi rtog pa [mongke busu] = skad cig ma [ksan]**

1.5.1.1.1.bem po = olog

1.5.1.1.1.1.phyi’i bem po = yadayadu ölog

1.5.1.1.1.2.nang gi bem po = dotoyadu ölog

1.5.1.1.2.1.rags pa = büdügün

1.5.1.1.2.2.rdul phra rab = masi narin toyoson

1.5.1.2.rig pa = uqayan

1.5.1.3.lsan min ‘du byed = tegülder busu quran üyiledkü

1.5.1.2.1.rgyu = siltayan

1.5.1.2.1.1.dngos rgyu = bodatu siltayan

1.5.1.2.1.2.brgyud rgyu = ündüsüleküi siltayan

1.5.1.2.2.1.nyir len = ciqua abqui

1.5.1.2.2.2.lhan cig byed rkyen = qamtu nigen üiledküi nokücel

1.5.1.2.2.‘bras = ür-e

1.5.1.2.2.1.dngos ‘bras = bodatu ür-e

1.5.1.2.2.2.brgyud bras = ündüsüleküi ür-e

**1.5.2.‘dus ma byas [quran ese egüdügßen] = rtag pa [mongke] = ma skyes pa’i chos [esen torogßen nom] = ma byas pa’i chos [ese egüdügßen nom] = skad cig ma yin pa’i chos [ksan-tu busu nom]**

<sup>5</sup> **2. blo [oyun] = shes pa [medel] = rig pa [uqayan] = gsal ba [todorqai] [~yul can] [~oron-dul]**

2.1.1. rtogs pa’i blo [onoysan oyun] = rtogs [onoysan]

<sup>1</sup> **1.2.1.rang mtshan = öber-ün belge činar**

1.2.1.1.1.yul dus rang bzhin ma ‘dres par gnas pa [~byed pa’i chos] = oron čay činar qoličal ügegüy-e orosiqu [~nom luy-a]

1.2.1.1.2.thun mong du rjes su ‘gro pa [~byed pa’i chos] = yerüingkey-dür dayan odoqu [~nom luy-a]

1.2.1.2.1.dngos po = bota

1.2.1.2.2.don byed nus pa’i chos yin la = kereg üiledün čidaqu nom büligé

**1.2.2.spyi mtshan = yerü-yin belge činar**

<sup>2</sup> **1.3.1.snang yul = üjegdeküi višai**

**1.3.2.gzung yul = bariqui višai**

**1.3.3.‘jug yul [=zhen yul] = oroqui višai [sinuqui višai]**

1.3.3.1.gnas skabs = aqui üyes

1.3.3.2.mthar thug = ecüs-dür kürügßen

**1.3.4.zhen yul [=‘jug yul] = sinuqui višai [oroqui višai]**

1.3.4.1.skyes bu = torolkiten

1.3.4.2.rtog pa = atyay

<sup>3</sup> **1.4.1.mngon gyur = ilete boloyzan**

1.4.1.1.rang rig gi byed pa = ober-i uqayci

1.4.1.2.gzhan rig gi byed pa = busud-i uqayci

**1.4.2.lkog gyur = ecine boloyzan**

1.4.2.1.rjes dpag gsum = yurban-dayan ülikü



лится на многочисленные подмножества.

Рассматривая подклассы категории «сознание» необходимо обратить внимание на четвертую терминологическую группу: истинное познание и неистинное познание. В свою очередь, категория «истинное познание» состоит из подклассов: «непосредственное восприятие» и «силлогизм», что характеризует связь опытного знания с логико-аргументативным в буддизме<sup>1</sup>.

**Обсуждение результатов.** Важнейшей проблемой для нашего исследования является отношение между категориями: «объект» [yul] и «сознание» [blo]. Теория редукции подразумевает в определенной степени категориальную иерархию (или этапы), которая сводит многочисленные подклассы к единству общего класса. В случае словаря «Источник мудрецов» данная иерархия с небольшими отступлениями представлена. Наиболее важным утверждением представленного анализа является то, что «сознание» становится подклассом термина «объекта» в виде основного «объекта» логико-эписте-

2.1.1.1. spyir tshad ma'i dngos rtogs shugs rtogs = yerü śilyaday-un bodatai onoyśan taśīram-dür onoyśan

2.1.1.2. mngon sum tshad ma'i dngos rtogs shugs rtogs = ilete śilyaday-un bodatai onoyśan taśīram-dür onoyśan

2.1.1.3. rjes dpag tshad ma'i dngos rtogs shugs rtogs = dayan üliküi śilyaday-un bodatai onogu taśīram-dür onogu

2.1.1.4. tshad ma ma yin pa'i dngos rtogs shugs rtogs = śilyaday busu-yin bodatai onogu taśīram-dür onogu

**2.1.2. ma rtogs pa'i blo [esegsen oyun] = ma rtogs [esegsen]**

2.1.2.1. ma rtogs = ese onoyśan

2.1.2.1.1. snang la ma nges kyi blo = üjegden bögetel-e ese mayadlayśan oyun

2.1.2.1.2. rtog med log shes = atyaü ügei buruü medel

2.1.2.2. log rtog = buruü onogu

2.1.2.3. the tshom = sejig

<sup>1</sup> **2.4.1. tshad ma = śilyaday medel**

2.4.1.1. rang las nges kyi tshad ma = öber-iyen mayadlaqui śilyaday medel

2.4.1.1.2. gzhan las nges kyi tshad ma = dayan üliküi śilyaday medel

**2.4.1.2. mngon sum tshad ma = bügesü ilete śilyaday medel**

**2.4.1.2.2. rjes dpag tshad ma = dayan üliküi śilyaday medel**

**2.4.2. tshad min = tshad ma ma yin pa = śilyaday busu medel**

мологического исследования. Иначе, «сознание» в качестве критического объекта изучения является не только «чистым теоретическим предметом» рефлексующего на само себя сознания, но и подклассом термина «объект» в классификационной иерархии словаря. Удивительно то, в какой абсолютно схоластической прозрачности демонстрируется данное утверждение в исследуемом тексте.

В индийской эпистемологической традиции предмет «объект истинного познания» (прамея) излагается перед предметом «источник истинного познания» (прамана)<sup>2</sup>. В буддизме мадхьямака утверждает, что отношение между двумя предметами равнозначны и взаимозависимы<sup>3</sup>. Тем не менее, в данном словаре это утверждение нивелировано. В контексте феноменологической редукции в словаре формируется сквозная иерархическая структура всего буддийского логико-эпистемологического знания. В «Источнике мудрецов» терминологическая структура категории «чистого сознания» [blo] — иначе «способности постигать» — поэтапно через различные разделы редуцируется к «чистому объекту» [yul] — иначе «способности быть познанным».

Существует, несомненно, фундаментальное различие между феноменологией Гуссерля и структурой логико-эпистемологического знания, изложенного в словаре «Источник мудрецов». Это и то, что редукция в словаре фактически постулируется, а не критически развивается, и многое другое. Тем не менее, задача феноменологической редукции — «движение анализа от конкретного эмпирического субъекта к чистому «Я», к чистой субъективности, соответственно к феноменологии как чистой эгологии» [Мотрошилова 2001: 431] (для буддизма к «чистой объектности» в качестве постигаемого «Я») четко установлена в обоих направлениях<sup>4</sup>.

<sup>2</sup> См.: [Тарка-санграха 1989].

<sup>4</sup> Доказательство Нагарджуной пустоты базовых представлений логической теории Ньяя основывалось на их взаимозависимости. Он писал: «Если вы думаете, что через установление ратамапа установлена ратамеуа и что через установление ратамеуа установлена ратамапа, тогда не ратамапа, не ратамеуа не установлены для вас [как назависимые субстанции]» [Nāgārjuna 1978: 32].

<sup>1</sup> Гипотетически «Чистая объектность» в качестве возможности «Я» постичь сущность переключается с категорией «чистая субъективность».

В этой категориальной иерархии термин «объект» есть фундамент всей логико-познавательной структуры. Возвращаясь к пониманию значения данной категории в контексте феноменологической редукции, необходимо еще раз обратить внимание не только на его иерархическую структуру, но и на те категории, с которыми «объект», согласно тексту, имеет одно значение: (2) объект осознания, (3) объект правильного познания, (4) существование, (5) устанавливающая основа.

Что сближает теорию «феноменологической редукции» Э. Гуссерля и структуру логико-эпистемологического знания, представленного в словаре «Источник мудрецов»? Прежде всего, стремление редуцировать всю познавательную способность к «существованию» и «очевидности» [Гуссерль 1994: 306], иначе, к имеющим одно значение с «объектом» категориям — «существование» и «устанавливающая основа». Чистый, первоначальный «объект» в логико-эпистемологическом знании буддизма может быть интерпретирован в качестве феноменологического воздержания («эпохэ») от любых суждений.

Необходимо еще раз отметить своеобразный иерархический контекст словаря «Источник мудрецов». Если мы сравним данное произведение со словарем Махавьютпатти, являющимся его знаменитым предшественником, то отметим, что в нем данный контекст отсутствует<sup>1</sup>. Хочется утверждать, что, если основа таких иерархических классификаций была заложена в классический период генезиса философии в буддизме (II–VII вв. н. э.), то свою завершенность, детальную разработанность эти классификации получили в период поздней постклассики, во времена бурного расцвета схоластической культуры Внутренней Азии (XVII–XIX вв. н. э.), внутри иерархической социальной организации. Это утверждение отталкивается, с одной стороны, от мысли, что целью реализации этих классификаций является, прежде всего, то, что они служат всеобщей, а не фрагментарной (авторской), логической замкнутости категориального аппарата буддизма — основе школьного знания и специфического философского дискурса религиозной схоластики.

<sup>1</sup> В словаре Махавьютпатти терминология логико-эпистемологической теории изложена линейно, характерной классификационной системы в нем не отмечается [A New critical edition 1989: 215–220].

**Заключение.** В результате необходимо подчеркнуть, что, несмотря на разность происхождения, феноменологическая концепция и буддийская логико-эпистемологическая теория обладают общностью фундаментальных логико-познавательных процедур, служащих для современных философов основанием для многочисленных компаративистских исследований. Контекст «феноменологической редукции», реконструированный на основе структурного анализа словаря «Источник мудрецов», позволяет расширить современные представления относительно достижений в области языка и философии в буддизме. Необходимо подчеркнуть, что теория «феноменологической редукции» может рассматриваться не только как элемент западной философской концепции, но и как современный язык постижения сложных аспектов религиозно-философской мысли в различных мировых конфессиях.

#### ИСТОЧНИКИ / SOURCES

Dag yig — Dag yig mkhas pa'i 'byung gnas zhes bya ba las gtan tshigs rig pa'i skor bzhugs so // Dag yig mkhas pa'i 'byung gnas zhes bya ba. Том JA. Л. 1A—18A. Ксилограф. Пекинское издание. Тибетский фонд. ИМБТ СО РАН, № TT-11994[4]. [Dag yig mkhas pa'i 'byung gnas zhes bya ba las gtan tshigs rig pa'i skor bzhugs so. *Dag yig mkhas pa'i 'byung gnas zhes bya ba*. Xylograph. Beijing ed. Vol. JA. Pp. 1A—18A. (Stored at:) Tibetan Fund. Institute for Mongolian, Tibetan and Buddhist Studies of RAS. File No. TT-11994[4]. (In Tib.)]

#### ЛИТЕРАТУРА / REFERENCES

- Гуссерль 1994 — Гуссерль Э. Философия как строгая наука. Новочеркасск: Агентство «Сагуна», 1994. 357 с. [Husserl E. *Filosofiya kak stroгая nauka* [Philosophy as rigorous science]. Novocherkassk: Saguna, 1994. 357 p. (In Rus.)]
- Гуссерль 1999 — Гуссерль Э. Идеи к чистой феноменологии и феноменологической философии. Т. 1. М.: ДИК, 1999. 336 с. [Husserl E. *Idei k chistoy fenomenologii i fenomenologicheskoy filosofii* [Ideas pertaining to a pure phenomenology and to a phenomenological philosophy]. Vol. 1. Moscow: DIK, 1999. 336 p. (In Rus.)]
- Дандарон, Семичов 1960 — Дандарон Б. Д., Семичов Б. В. О тибетско-монгольском

- словаре «Источник мудрецов» // Труды БКНИИ СО АН СССР. Вып. 3, серия востоковедения. Улан-Удэ, 1960. С. 235–260. [Dandaron B. D., Semichov B. V. *The Source of Sages: revisiting the Tibetan-Mongolian dictionary. Trudy BKNII SO AN SSSR*. Is. 3. Series 'Oriental Studies'. Ulan-Ude, 1960. Pp. 235–260. (In Rus.)]
- Источник мудрецов — Источник мудрецов. Раздел: Логика / пер. с тибет. А. А. Базарова. Санкт-Петербург: БСК, 2001. 222 с. [*Istoch-nik mudretsov. Razdel: Logika* [The Source of Sages. Section: Logics]. A. A. Bazarov (transl.). St. Petersburg: BSK, 2001. 222 p. (In Rus.)]
- Мотрошилова 2001 — Мотрошилова Н. В. Редукция феноменологическая // Новая философская энциклопедия: в 4 т. М.: Мысль, 2000–2001. Т. 3. 692 с. [Motroshilova N. V. Phenomenological reduction. *Novaya filosofskaya entsiklopediya*. In 4 vol. Moscow: Mysl', 2000–2001. Vol. 3. P. 692. (In Rus.)]
- Султанова 2001 — Султанова Э. А. Феноменологический метод в исследовании сознания: феноменология и классический буддизм. Автореф. дис. ... канд. филос. наук. М., 2001. 22 с. [Sultanova E. A. *Fenomenologicheskij metod v issledovanii soznaniya: fenomenologiya i klassicheskij buddizm* [Phenomenological approach in cognitive studies: phenomenology and classical Buddhism]. A PhD thesis abstract. Moscow, 2001. 22 p. (In Rus.)]
- Тарка-санграха 1989 — Тарка-санграха (Свод умозрений). Тарка-дипика (Разъяснение к Своду умозрений) / пер. с санскрита, введение, комментарий и историко-философское исследование Е. П. Островской. М.: Наука, 1989. 238 с. [*Tarka-Sangraha* [The Compendium of Logic and Reasoning]. *Tarka-Dipika* [Explanation of the Compendium ...]. Ye. P. Ostrovskaya (Sanskrit-to-Rus. transl., foreword, comment., etc.). Moscow: Nauka, 1989. 238 p. (In Rus.)]
- Dreyfus 2003 — Dreyfus G. The sound of two hands clapping: the education of a Tibetan Buddhist monk. Berkeley-Los Angeles-London: University of California Press, 2003. 445 p. (In Eng.)
- Nāgārjuna 1978 — Nāgārjuna. Vigrahavyāvartanī – Nāgārjuna. Vigrahavyāvartanī: The Dialectical Method of Nāgārjuna (Vigrahavyāvartanī). Translated by Bhattacharya Kamaleswar. Delhi: Motilal Banarsidass, 1978. 54 p. (In Eng.)
- A New critical edition 1989 — A New critical edition of the Mahāvīyūtpatti: Sanskrit-Tibetan-Mongolian dictionary of Buddhist terminology. Edited by Yumiko Ishihama and Yoichi Fukuda. Materials for Tibetan-Mongolian dictionaries, Vol. 1. Tokyo: The Toyo Bunko, 1989. 460 p. (In Eng.)
- Perdue 1992 — Perdue Daniel Elmo. Debate in Tibetan Buddhism. New York: Snow Lions Publications, 1992. 938 p. (In Eng.)

## The 17<sup>th</sup>-Century Tibetan-Mongolian Composition *The Source of Sages: Context of Phenomenological Reduction and Structure of Logical-Epistemic Knowledge in Buddhism*\*<sup>1</sup>

Andrey A. Bazarov<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Ph.D. in Philosophy (Doct. of. Philosophical Sc.), Leading Research Associate, Center of Oriental Manuscripts and Xylographs, Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies of the Siberian Branch of the RAS (6, Sakhjanova St., Ulan-Ude, 670031, Russian Federation). ORCID: 0000-0002-6837-7280. E-mail: bazarow\_andr@mail.ru

**Abstract.** In Buddhist studies it has become common to use the term ‘phenomenon’ for translating various Buddhist terms, using the context of E. Husserl’s philosophy. Many researchers that connect the Buddhist theory and Western phenomenology tend to support the use of this term. Despite this, comparative analysis of specific problems of these comparative studies still remains relevant and fruitful. The paper attempts to compare the structure of ‘logical and epistemological knowledge’ in Buddhism and the context of ‘phenomenological reduction’ used in the traditional Tibetan dictionary *The Source of Sages* (Tib. Wylie. *dag yig mkhas pa'i 'byung gnas*). The analysis is based on three methodological positions. First, a modern typological approach resting on the idea that philosophical concepts may have differences in genesis, and still may have a unity in typology at the same time. Secondly, the focus is on analysis of the context of the dictionary rather than on the actual text as such. Thirdly, great importance is attached to the absence of original discursive transparency in the theory of Husserl’s ‘phenomenological reduction’ which allows forming numerous philosophical ‘continuations’ in various areas of modern humanitarian knowledge. These positions may help determine details, some aspects of relationship between modern phenomenology and Buddhist theoretical heritage. The context of the ‘phenomenological reduction’ discovered in the dictionary makes it possible to expand our views regarding achievements in the field of Buddhism’s language and philosophy. It is necessary to emphasize that the theory of ‘phenomenological reduction’ can be viewed not only as a Western philosophical concept, but also as a modern means (‘language’) to understand some complex aspects of religious thought worldwide.

**Keywords:** phenomenological reduction, context, structure, logical-epistemic knowledge, Buddhism, dictionary